

Verse Analysis – Acts 4:26

Categories:

A	adjective
C	conjunction
D	adverb
I	interjection
N	noun
P	preposition
DA	definite article
DP	demonstrative pronoun
IP	interrogative/indefinite pronoun
PP	personal pronoun
RP	relative pronoun
V	verb
X	particle

Person:

1	first person
2	second person
3	third person

Voice:

A	active
M	middle
P	passive

Case:

N	nominative
G	genitive
D	dative
A	accusative
V	vocative

Gender:

M	masculine
F	feminine
N	neuter

Tense:

P	present
I	imperfect
F	future
A	aorist
X	perfect
Y	pluperfect

Mood:

I	indicative
D	imperative
S	subjunctive
O	optative
N	infinitive
P	participle

Number:

S	singular
P	plural

Degree:

C	comparative
S	superlative

Frequency:

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

H	High frequency – used more than 750 times
M	Medium frequency – Used from 101 to 750 times
L	Low frequency – Used from 30 to 100 times
R	Rare – Used less than 30 times

→ Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.
 → Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Acts 4:26

Page 1 of 4

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
παρέστησαν	παρίστημι	to place beside, put at disposal; to present, make an offering; (intr.) to stand before, provide, come to	L	V	3	A	A	I		P		
οί	ὅ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					N	P	M	
βασιλείς	βασιλεύς	a king, monarch, one possessing regal authority → king; rule; ruler.	M	N					N	P	M	
τῆς	ὅ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					G	S	F	
γῆς	γῆ	earth, world, country, region; land, ground, soil	M	N					G	S	F	
καί	καί	(as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however;	H	C								
οί	ὅ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					N	P	M	
ἄρχοντες	ἄρχων	one invested with power and dignity, chief, ruler, prince, magistrate, Mt. 9:23; 20:25 → leader;	L	N					N	P	M	

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
συνήχθησαν	συνάγω	to bring together, collect, gather, as grain, fruits, etc., Mt. 3:12 6:26; 13:30, 47; to collect an assembly;	L	V	3	A	P	I		P		
ἐπί	ἐπί	(gen.) on, over, when; (dat.) on, at, in, while; (acc.) across, over, on, to, for, while	H	P								
τὸ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					A	S	N	
αὐτὸ	αὐτός	he, she, it; also used as inten.p., himself, herself, itself, themselves; the same one; also an adv. of place: here,	H	A					A	S	N	
κατὰ	κατά	(gen.) against, contrary to, opposed; down, throughout; (acc.) in, by, with, in accordance with,	M	P								
τοῦ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					G	S	M	
κυρίου	κύριος	lord, master	M	N					G	S	M	
καὶ	καί	(as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however;	H	C								
κατὰ	κατά	(gen.) against, contrary to, opposed; down, throughout; (acc.) in, by, with, in accordance with,	M	P								
τοῦ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					G	S	M	
χριστοῦ	Χριστός	anointed, i.e. the Messiah, an epithet of Jesus:--Christ.	M	N					G	S	M	
αὐτοῦ	αὐτός	he, she, it; also used as inten.p., himself, herself, itself, themselves; the same one; also an adv. of place: here,	H	PP					G	S	M	

Greek Verse

Acts 4:26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ.

Word-for-Word
Translation

Proper Translation

The kings of the earth stood and the rulers were brought together against the Lord and against his Messiah.

Comments and
Questions

ἐπὶ τὸ αὐτὸ is a puzzling phrase. "...upon the same" or "upon himself". Could this be a strengthening of the notion of being gathered **together**? Συνήχθησαν seems to have all of that in and of itself, but perhaps ἐπὶ τὸ αὐτὸ is a redundant way of communicating that "together" — or maybe it strengthens the concept.

Another possibility would be to translate this as:

The kings of the earth stood and the rulers were brought together, based on this (tantrum), against the Lord and against his Messiah.

There are zero published English translations that use the "based on this" phrase, and FFBg does not think it worthwhile even to mention. I presume then, that this is a way of saying "with each other/together".

Aha: The prep. phrase ἐπὶ τὸ αὐτό, "at the same place" (BDAG 363c), but is normally left untranslated because it is redundant with συνήχθησαν.

Ps 2:1 Why do the nations rage [Or 'nations noisily assemble'] and the peoples plot in vain?

LXX: ἵνα τί ἐφρύαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά

Ps 2:2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the Lord and against his Anointed,

LXX: παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ

τοῦ κυρίου and τοῦ χριστοῦ are distinguished from each other. Again, we have a developing Trinitarian